

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JULY / JULIO 21, 2019
SIXTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DÉCIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday's/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
Yazmin Abreu
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado July 20, 2019

8:00 a.m. †Augstin Sánchez
 5:00 p.m. †For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Yolanda Aguilar; †Eugene Gilmore;
 †Sofia Sánchez

Sunday/domingo July 21, 2019

8:30 a.m. †Dolores Frausto
 10:30 a.m. †Juanita Lara
 12:30 p.m. †Miguel Perez; †Oliva Perez
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Vicente Hernandez; †Josefina Hernandez

Monday/lunes July 22, 2019

8:00 a.m. †Aurelio Encamació; †Apolinia Escalona

Tuesday/martes July 23, 2019

5:30 p.m. Felipe Garcia Family—Thanksgiving

Wednesday/miércoles July 24, 2019

8:00 a.m. †Paul Rudolph Ninichuck

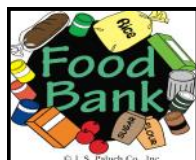
Friday/viernes July 26, 2019

8:00 a.m. †Sebastian Michael

En relación con una nueva iglesia llamada Misión Cristo Milagroso Christ Our Savior Church, 6622 S. Van Buren St., Placentia, California: esta “comunidad católica ecuménica” y su líder “Padre” Adolfo Pérez no están ligadas con la Diócesis de Orange ni con la Iglesia Católica Romana. La participación de católicos en “misas” o sacramentos en la previa mencionada iglesia debe ser evitada.

GIVING SUNDAY

DOMINGO DE DONAR



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!



July 13 and 14, 2019

\$10,319.25

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

COSCP SUMMER MOVIE NIGHT



Join us this Friday evening, July 26th at 7:00 p.m. in our Worship for the showing of the movie Hidden Figures and discover the little known contributions made women to our space program. Bring friends! Drinks and snacks are provided. A freewill offering for our Church Building Fund would be greatly appreciated.

Únanse a nosotros este viernes 26 de julio a las 7:00 en nuestro centro de cultos, para la proyección de la película Figuras Ocultas y descubrir las poco conocidas aportaciones que las mujeres han hecho a nuestro programa espacial. ¡Traiga a sus amigos!

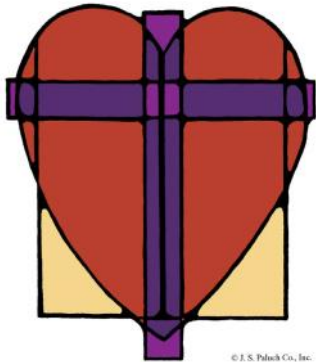
PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

Worry and trust don't seem to fit in the same sentence, you usually only feel one or the other. However, our readings for this Sunday demonstrate how we often worry about our future, and how God calls us to trust Him. The first reading demonstrates the worry of Sarah and Abraham who have no children, despite their advanced ages. They are invited to trust God and they will be blessed with a son, Isaac within the year. The Gospel shows the contrast between the sisters, Martha and Mary. Martha demonstrates worry about having everything perfect, while Mary places her trust in our Lord. All of us have experienced worry and trust, what feeling is strongest for us now? If it's worry how can we to trust in our Lord again? Take care and God bless, Fr. Steve Correz



La preocupación y la confianza no parecen encajar en la misma oración, por lo general solo se siente una o la otra. Sin embargo, las lecturas de este domingo demuestran cómo continuamente nos preocupamos por nuestro futuro, y cómo Dios nos llama a confiar en Él. La primera lectura muestra la preocupación de Sara y Abraham que no tienen hijos, a pesar de su avanzada edad. Se les invita a confiar en Dios y serán bendecidos con un hijo Isaac antes de un año. El Evangelio muestra el contraste entre las hermanas, Martha y María. Martha demuestra preocupación por tener todo perfecto, mientras María pone su confianza en nuestro Señor. Todos nosotros hemos experimentado preocupación y confianza, ¿Cuál sentimiento es más fuerte para nosotros ahora? Si es preocupación, ¿cómo podemos confiar nuevamente en nuestro Señor? Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



© F.S. Patock Co., Inc.



WITH PRAISE AND THANKSGIVING TO ALMIGHTY GOD
THE DIOCESE OF ORANGE IN CALIFORNIA
JOYFULLY ANNOUNCES THE ORDINATION OF

Rev. Mr. Michael Duc Nguyen

TO THE SACRED ORDER OF THE PRIESTHOOD BY
THE MOST REVEREND KEVIN W. VANN, JCD, DD
BISHOP OF ORANGE IN CALIFORNIA

SATURDAY, JULY 27, 2019, AT 10:00 A.M.

CHRIST CATHEDRAL
13280 CHAPMAN AVENUE
GARDEN GROVE, CA 92840

YOUR PRAYERS ARE REQUESTED

REV. MICHAEL D. NGUYEN
INVITES YOU TO HIS

FIRST MASS OF THANKSGIVING
SATURDAY, JULY 27, 2019
AT 4:30 P.M.
CHRIST OUR SAVIOR PARISH

HERE I AM, LORD;
I COME TO DO YOUR WILL
-PSALM 40

There will be NO 5 OR 7:00 PM. MASS...Join us at 4:30 p.m.

“PARISH GAME NIGHT”
Angels vs. White Sox
Tie Dye Shirt Giveaway
Friday, August 16 at 7:07 PM

ALL MONIES DUE TO OFFICE BY 5:00 P.M. AUGUST 5, 2019

Angels tickets are available in the Parish Office for 15.00 per person. Join us for the game and family fun!!

Please contact the Parish Office at 714) 444-1500 for questions.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

A MINDSET OF SERVICE

There's a lot of traveling, delivering, and visiting going on in our readings today. In Genesis Abraham cares for the needs of three mysterious travelers. The psalm responds, celebrating the kind of righteousness that Abraham practices. Then, in his letter to the Colossians, Saint Paul describes his own ministry as almost like a delivery service: he, God's steward, brings the word of God to their community. Finally, Luke's Gospel shares the well-known story of Mary and Martha, and the different ways they welcome Jesus into their home. Amid all this coming and going, we are invited to pay attention to the ways we tend to the needs of others. Each of us can ask, *How am I present to God and others in my life?*

Copyright © J. S. Paluch Co.

UNA MENTALIDAD DE SERVICIO

Hay varios viajes, entregas y visitas que pasan en las lecturas de hoy. En el libro del Génesis, Abraham atiende las necesidades de los tres viajeros misteriosos. La respuesta del salmo, celebra la justicia que Abraham practica. Entonces, en su carta a los colosenses, san Pablo describe su propio ministerio como algo que es para darse como servicio: él, administrador de Dios, trae la palabra de Dios a su comunidad. Finalmente, el Evangelio de Lucas, comparte la historia bien conocida de Marta y María, y la manera diferente como recibieron en su casa a Jesús. En medio de todo este trajinar, se nos invita a poner atención en las formas que atendemos las necesidades de los demás. Cada uno de nosotros podemos preguntar, ¿cómo presento mi vida a Dios y a otros?

Copyright © J. S. Paluch Co.

SITIO EN LÍNEA

Recuerden visitar nuestro sitio en línea recién reconstruido en: www.COSCP.ORG para anuncios importantes.

Todas las direcciones de correo electrónico de nuestra parroquia terminan con @coscp.org

Padre, Fr. Steve-fr.correz@coscp.org
 Director parroquial, Luis Ramírez—lramirez@coscp.org
 Secretaria, - acontreras@coscp.org
 Formación de la Fe, mayora@coscp.org
 Confirmación, yabreu@coscp.org
 Artículos para el boletín, bulletin@coscp.org

WEB SITE

Don't forget to visit our newly re-constructed website at:

www.COSCP.ORG for important announcements.

All of our parish email addresses are:@coscp.org

Pastor, Fr. Steve—fr.correz@coscp.org
 Parish Director, Luis Ramirez—lramirez@coscp.org
 Secretary—acontreras@coscp.org
 Faith Formation—rmayora@coscp.org
 Confirmation—yabreu@coscp.org
 Bulletin Articles—bulletin@coscp.org

BIBLE JOURNALING CLASS

A reminder to Bible Journaling class members, the next class meets on Saturday July 27 from 2:00—4:00 p.m. at Nida Engler's home. If you missed last month—don't worry, please come to this Saturday's class and meet the rest of the group. Books are \$25 and we have one just for you.

If you have any questions or concerns, please do not hesitate to call Nidia Engler at: 714-380-0312.



© J. S. Paluch Co., Inc.



OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

**¡CON LA PARTICIPACIÓN
 DE TODOS TENDREMOS
 ÉXITO!**



HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAZ CUMPLIDO TU PROMESA?

**IT TAKES ALL OF US TO
 PARTICIPATE TO
 BUILD OUR CAMPUS!**

MARRIAGE ENCOUNTER

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!
 Got a good marriage?
 Want to make your good marriage ever better?
 Try Marriage Encounter

Why not start a new month by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

John & Maggie Lee at:
 714-873-5136



ENCUENTRO MATRIMONIAL

Dense como pareja la oportunidad de volverse a enamorar:

- ¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?
- ¿La rutina, la soledad, la indiferencia les está afectando en su relación?
- ¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay solución?

Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado.....

- ✦ Que su comunicación sea más profunda
- ✦ Que su renazca el romance
- ✦ Que su relación se renueve
- ✦ Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

Si desean saber más de los que el Encuentro Matrimonial Mundial puede brindarles para su relación, llamen para pedir más información a:

Felipe and Patricia Soto
 714-574-7504 714-574-6472
 COSCP PARISHIONERS



LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA



In Memory of Oscar Alberto Martinez
Ramirez
And his baby daughter Valeria

A moment of Grace, A prayer for refugees
God of our wandering Ancestors,
Long have we known that your heart is with the refugee:

That you were born into time, in a family of refugees
Fleeing violence in their homeland, who gathered up
their hungry Child and fled into alien country.
Their cry, your cry, resounds through the ages:

"Will you let me in?"

Give us hearts that break open when our brothers and
sisters turn to us

With that same cry.

Then surely all these things will follow:
Ears will no longer turn deaf to their voices,
Eyes will see a moment for grace instead of a threat.

Tongues will not be silenced but will instead advocate.
And hands will reach out- working for peace in their
homeland, Working for justice in the lands where they
seek safe haven.

Lord protect all refugees in their travels.
May they find a friend in me And so make me worthy
Of the refuge I have found in you.

Amen

*Que naciste en el tiempo, en una familia de
refugiados Huyendo de la violencia en su tierra
natal, quienes recogieron a sus hambrientos
Niños y huyeron al país extranjero.
Su llanto, tu llanto, resuena a través de los siglos:*

"¿Me dejarás entrar?"

*Danos corazones que se abran cuando nuestros
hermanos y hermanas se vuelven hacia nosotros.*

Con ese mismo grito.

*Entonces seguramente todas estas cosas seguirán:
Las orejas ya no se vuelven sordas a sus voces,
Los ojos verán un momento de gracia en lugar de
una amenaza.*

*Las lenguas no serán silenciadas, sino que
abogarán. Y las manos llegarán, trabajando por la
paz en su tierra natal. Trabajando por la justicia en
las tierras donde buscan refugio.*

*Señor protege a todos los refugiados en sus viajes.
Que encuentren un amigo en mi Y así, hazme digno
Del refugio que he encontrado en ti.*

Amén

FORGIVENESS

*To forgive is to set a prisoner free
and to discover that the prisoner is me.*

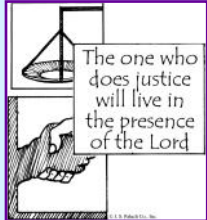
—Anonymous

PERDÓN

*Perdonar es liberar a un prisionero
y descubrir que el prisionero soy yo.*

—Anónimo

TREASURES FROM TRADITION



There's a different pace to a summer Sunday, especially on those days when we dream of air conditioning and wave any available paper to stir the air. Yet we persist in gathering, even with so many breaks from the usual routines. We distance ourselves not only from routines, but from schedules and

familiar well-worn paths. These are playful days and contemplative days. We see long-lost friends and visit almost-forgotten places. We have more leisure than any people before in the history of the world, and we need it because our lives are so care-worn and tiring. More of us walk barefoot and look up at the stars or dip our toes in the lake or sea, sing around campfires, read novels on the beach, and eat comfort food with our fingers. We see how beautiful life can be, and are more aware than usual of how God is always breaking in with signs of love.

In Genesis today, Abraham and Sarah practice hospitality to their visitors, who turn out to be God dropping in. During the summer months, God practices hospitality in return, inviting us into a season of celebration. Keeping Sunday holy is a good habit to cultivate in these days when our spirits are especially receptive to God's deep desire for us to know divine love.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

América es un continente nacido del mestizaje que tomó a los europeos, los indígenas y los africanos para engendrar algo nuevo. Normalmente pensamos en el mestizaje de sangre que produjo nuevas razas latinoamericanas. Pero también existe el mestizaje cultural que produce nuevos elementos latinoamericanos. Uno de estos es el sarape, hijo de la tilma pre-colombina y el manto español. Este mestizaje en tela tiene sus principios en el siglo XVIII con una proliferación de talleres en Zacatecas, Saltillo y otros lugares. Esta cobija colorida, de algodón o lana, fue desarrollada para añadir color y belleza a los charros de siglos pasados.

A través de la historia el sarape ha sido usado por vaqueros, jinetes, soldados y revolucionarios. Hoy día el sarape, jorongo, frazada, gabán o cobija se ha convertido en símbolo de tradición mexicana y se encuentra decorando hogares, restaurantes e iglesias. México no es el único país que ha desarrollado un mestizaje en tela, también Guatemala, Colombia, El Salvador y otros más tienen sus telas y tapetes particulares que mezclan los colores y los diseños para celebrar el talento y la creatividad del mestizaje latinoamericano.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.



Pope Francis

**Prayer Intention for July 2019
The Integrity of Justice**

That those who administer justice may work with integrity, and that the injustice which prevails in the world may not have the last word.

**Inención para julio de 2019
La integridad de la justicia**

Que aquellos que administran justicia pueden trabajar con integridad, y que la injusticia que prevalece en el mundo no tenga la última palabra.

The Little Ones

Jim Burrows



Martha, burdened with much serving, came to him and said,
"Lord, do you not care that my sister
has left me by myself to do the serving?
Tell her to help me." Lk 10:40

Marta, entre tanto, se afanaba en diversos quehaceres, hasta que, acercándose a Jesús, le dijo: "Señor, ¿no te has dado cuenta de que mi hermana me ha dejado sola con todo el quehacer? Dile que me ayude". LC 10, 40